

SERIE DOCUMENTAL SOBRE INFANCIA Y POBREZA EN UN MEDIO PÚBLICO DE ARGENTINA

(Documentary television series on childhood and poverty in an Argentine public channel)

Claudia Gabriela D'Angelo¹

ABSTRACT

In Argentina, the neoliberal policies adopted during the military dictatorship (1976-1983), and the Menem administration (1989-1999), increased the levels of poverty in the short, mid, and long term. As a consequence, at the time, and in the following years, many children grew up on the streets. We selected one of the eight pieces of the documentary series From the Streets broadcast by channel Encuentro. The first five episodes narrate the story of five homeless children, and the remaining three pieces provide context information. We present the linguistic (PARDO, 2011; MARCHESE, 2011a) and multimodal analysis (D'ANGELO, 2007, 2011) of the episode devoted to the life story of a kid called Chino.

Keywords: *poverty, homeless children, television, Critical Discourse Analysis, multimodality.*

RESUMO

Na Argentina, as políticas neoliberais adotadas durante a ditadura militar (1976-1983) e aprofundadas durante os governos menemistas (1989-1999) aumentaram os índices de pobreza a curto, médio e longo prazo. Como consequência, nesses anos e posteriormente, muitas crianças cresceram em situação de rua. Para este trabalho, selecionou-se um dos

1. Traductora y Licenciada en Letras. Docente de la cátedra B Análisis de los lenguajes de los medios masivos de comunicación a cargo de la Dra. M.L. Pardo en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (UBA, Argentina). Es miembro de la Red Latinoamericana de Análisis Crítico del Discurso de la Extrema Pobreza (REDLAD) e integra el proyecto de investigación UBACyT 20020100100120 "El rol del discurso en el cambio social: tres problemáticas fundamentales para las familias que viven en situación de pobreza urbana en América Latina".

oito episódios da série documental Desde la calle, transmitida pelo canal Encuentro. Os cinco primeiros capítulos se concentram nas histórias de cinco crianças que cresceram na rua, e a série se completa com três capítulos de contextualização geral. Neste artigo, apresenta-se uma análise linguística (PARDO, 2011, MARCHESE, 2011a) e multimodal (D'ANGELO, 2007, 2011) da história de um menino chamado Chino.

Palavras-chave: *pobreza, infância em situação de rua, televisão, análise de discurso crítica, multimodalidade.*

Introducción

En Argentina, la sistemática adopción de políticas económicas neoliberales durante la dictadura militar (1976-1983) y su profundización durante los dos gobiernos menemistas (1989-1999) aumentaron los índices de pobreza a corto, mediano y a largo plazo. En lo inmediato, muchos de los niños de familias que, en ese contexto, no lograban cubrir las necesidades básicas a las que tienen derecho, crecieron en situación de calle. Esto afectó profundamente su infancia y crecimiento. En la actualidad, todavía hay niños que viven en situación de pobreza extrema pero, como consecuencia de la implementación de las políticas sociales orientadas a la inclusión social, los niveles de pobreza han disminuido significativamente. Según los datos del Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INDEC, 2012) el porcentaje de personas bajo la línea de pobreza en la Ciudad de Buenos Aires y partidos del conurbano era del 29,8% en mayo de 1988, se mantuvo por encima del 16% durante la siguiente década, ascendió gradualmente hasta alcanzar el 54,3% en octubre de 2002 y descendió al 5,8% de la población en el segundo semestre de 2011.

Este trabajo se realiza en el marco de un proyecto de investigación más amplio sobre tres temáticas que deben afrontar las familias que viven en situación de pobreza²: espacio/vivienda, embarazo/adolescencia y la adolescencia/juventud en relación al prejuicio. Concretamente, en

2. El Proyecto de investigación UBACyT 20020100100120 profundiza los resultados del proyecto F127, ambos dirigidos por la Dra. María Laura Pardo.

esta oportunidad, se releva la inclusión de temáticas vinculadas a la pobreza extrema en el contexto de cambios que se vienen produciendo en el sistema de medios de la Argentina a partir de la aprobación de la Ley 26.522 de Servicios de Comunicación Audiovisual (2009). Luego de la exploración inicial, para relevar el corpus se seleccionó un medio de comunicación público: el Canal Encuentro. Este medio televisivo público del Ministerio de Educación de la República Argentina comenzó a transmitir el 5 de marzo de 2007 y llega actualmente a más de seis millones de hogares en Argentina. Los contenidos de su programación pueden verse a través de servicios de cableoperadores, por la Televisión Digital Abierta (TDA) o por Internet y la agenda incluye, entre los temas sociales que aborda, la pobreza extrema.

1. Comunicación pública en la Argentina

La aprobación en Argentina de la Ley 26.522 (2009) de Servicios de Comunicación Audiovisual cambió el sistema de medios vigente hasta ese momento. Gradualmente se han modificado, de forma paralela, otros aspectos y cuestiones específicas complementarias con el objetivo de democratizar la generación, la circulación y la reproducción de contenidos. Estas acciones son parte de una estrategia general de comunicación pública orientada a garantizar, entre otras cuestiones, la pluralidad de voces presentes en los medios, la democratización de las temáticas, el acceso a los medios y a las tecnologías de la información habilitando zonas de libre acceso a Internet y distribuyendo computadoras entre la población escolar así como la distribución de las licencias y señales en base a criterios más inclusivos. También se aumentaron las acciones tendientes a fomentar la producción regional de contenidos, por ejemplo a través de la implementación de políticas gubernamentales como el Programa Polos Audiovisuales (artículo 153 de la Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual) y llamados a concursos *ad hoc* sobre temáticas sociales.

Si bien en Argentina, en virtud de la Ley 17.741 (1968) y sus modificatorias, la producción cinematográfica es una actividad

subsidiada con fondos que provienen, principalmente, del ingreso que se produce por 1) la venta de entradas, 2) el impuesto a los videoclubes y 3) un porcentaje de lo recaudado por la Autoridad Federal de Servicios de Comunicación Audiovisual (AFSCA), a fin de concretar las decisiones políticas anteriormente mencionadas, se crearon fondos especiales y se llevaron a cabo nuevas convocatorias, en muchos casos de manera transversal y conjunta entre organismos.

La integración de las acciones puede visualizarse navegando diferentes portales de Internet de organismos públicos. Por ejemplo, en la barra de herramientas transversal que aparece al ingresar a la página web de la Televisión Digital Abierta (TDA, www.tda.gov.ar), hay una solapa dedicada a los contenidos. En ese enlace se despliega, a la izquierda, el siguiente menú de opciones: Contenidos, Fomento, Contenidos Digitales Abiertos (CDA), Panorama Argentino, Programa Polos Audiovisuales, Banco Audiovisual de Convenidos Universales Audiovisuales (BACUA), el ACUA (Árbol de Contenidos Universales Argentino) y venTV (un mercado de televisión). En cada caso, la información se co-construye a través de discursos escritos on-line, videos y textos que se pueden descargar y que comparten el mismo diseño: un video seguido por un texto en el centro de pantalla, la dirección del portal propio y, en el ángulo inferior derecho, un enlace para descargar los documentos informativos específicos. Por ejemplo, el texto que aparece en pantalla al acceder a los Contenidos Digitales Abiertos (CDA) indica que

(...) se agrupan y constituyen una plataforma que integra parte de las políticas de promoción de contenidos audiovisuales digitales que lleva adelante el Estado Nacional, a través del Consejo Asesor del Sistema Argentino de TV Digital Terrestre (SATVD-T), organismo que se encuentra bajo la órbita del Ministerio de Planificación Federal Inversión Pública y Servicios. La misma (sic), surge a partir de la necesidad de difundir contenidos de producción nacional, cuya dinámica sea lo suficientemente ágil como para cautivar a los espectadores, actualizando e implementando nuevas tecnologías. CDA ofrece la modalidad video bajo demanda de manera gratuita. Permite acceder a series de ficción, documentales, unitarios, películas,

deportes, eventos especiales y contenidos exclusivos entre otros. Esta plataforma se nutre de las producciones ganadoras de los concursos del Plan de Fomento TDA (<http://fomento.tda.gob.ar/>), disponibles actualmente en el BACUA y de otros actores del sector audiovisual.

Si bien el Canal Encuentro, formalmente, no integra el Sistema de Medios Públicos sí “participa de la estrategia general de comunicación pública de calidad” (PRESIDENCIA DE LA NACIÓN, 2012) tal como ponen de manifiesto las interrelaciones que establece con los diferentes programas nacionales articulados. Y, reiteramos, la visualización de esos enlaces constituye una buena representación gráfica de la estrategia general de comunicación pública articulada y transversal de la que participan diferentes organismos y agencias gubernamentales. Encuentro incluye contenidos de todas las regiones de la Argentina y, también, producciones de América Latina y del resto del mundo que el canal adquiere a partir de la evaluación proyectos presentados de manera espontánea o a través de licitaciones públicas para la realización de contenidos que responden a temáticas específicas.

La señal televisiva se complementa con una página web que “vincula la transmisión con las nuevas tecnologías de la información y la comunicación para potenciar ambos medios y generar un espacio de convergencia.” (ENCUENTRO, 2012). El portal (www.encuentro.gov.ar) ofrece una barra de herramientas horizontal organizada en solapas, en el ángulo superior derecho se encuentran los enlaces para acceder a los portales del Canal Pakapaka – la señal de televisión que “nace a partir de la experiencia previa de la franja infantil del Canal Encuentro” (CANAL PAKA-PAKA, 2012) –, de Educ.ar – el portal educativo del estado argentino – y a Conectate.

A su vez, de forma circular, este portal web concentra, entre otras, las producciones de Encuentro y Paka-Paka y, también, de las generadas desde otros ámbitos, como Educ.ar y Conectar Igualdad y las pone a disposición de los usuarios de manera gratuita para verlas en línea o descargarlas. Al pie del portal de Encuentro se encuentran los enlaces para acceder a las redes sociales y a otros portales de desarrollos y programas gubernamentales vinculados al área de

educación: largometrajes, museos, mapoteca, archivos de documentos históricos, visitas virtuales a diferentes espacios geográficos, mural Bicentenario, etc.

Esta información etnográfica pone de manifiesto que, en la actualidad, la estrategia del sistema de medios incentiva la producción y pone en circulación contenidos específicos y propone múltiples formas de reproducción, de acceso libre, en diferentes plataformas, incluso desde equipos informáticos distribuidos de forma gratuita entre distintos grupos sociales los que, a su vez, pueden acceder a Internet desde espacios que ofrecen conexiones gratuitas, bajar y reproducir los contenidos a voluntad. Por lo expuesto, los resultados del análisis se interpretarán teniendo en cuenta este contexto que potencia el impacto de estos contenidos en la cognición social por su alcance masivo (VAN DIJK, 1997).

2. Selección y descripción del *corpus*

A fin de relevar la inclusión de temáticas vinculadas a la pobreza extrema en los contenidos del Canal Encuentro (www.encuentro.gov.ar) se exploró la solapa “programas”. Se encontraron más de 500 entradas clasificadas en diferentes categorías: animación, biografía, periodístico, debate, didáctico, ficción, cursos, entretenimiento y documentales, entre otras. En base a las temáticas que venimos trabajando desde la creación de *Red Latinoamericana de Análisis Crítico del Discurso de la Extrema Pobreza* (REDLAD) así como los objetivos del proyecto UBACyT 20020100100120 sobre los problemas que deben afrontar las familias que se encuentran en situación de pobreza, se seleccionó para analizar la serie documental *Desde la calle* integrada por capítulos que narran, a través de filmaciones realizadas entre 1999 y 2010, la historia de vida de cinco niños que crecieron en la calle. La serie se completa con tres capítulos de contextualización y profundización de temas vinculados a las historias de vida. El listado de los capítulos es el siguiente:

- 1) Chicos en la calle, marco general de una realidad
- 2) La institucionalización y la educación como derecho
- 3) La familia, ser mujer y la realidad
- 4) Andrés
- 5) Ismael
- 6) Gachi
- 7) Chucky
- 8) El Chino

En este trabajo se presenta el análisis del video que recoge las experiencias de *El Chino* y, para la interpretación, se tomaron algunos fragmentos del video *Chicos en la calle, marco general de una realidad*.

Métodos de análisis utilizados

Esta investigación se realiza desde el marco teórico general del Análisis Crítico del Discurso. El objetivo general es analizar discursos vinculados a la inequidad social que implica que un grupo de niños viva su infancia y primera adolescencia en la calle. Los resultados se interpretarán a la luz de la información etnográfica correspondiente a los diferentes contextos de los que participan y que co-construyen los discursos de este corpus:

- 1) el co-texto multimodal, es decir el espacio físico/ geográfico en el que tiene lugar el intercambio lingüístico al interior del audiovisual,
- 2) la serie documental de ocho capítulos,
- 3) la programación del canal Encuentro y del sitio de Conectar, habilitado para la descarga,
- 4) la programación del sistema de medios públicos en la Argentina y
- 5) otros elementos contextuales que surjan de forma inductiva y que no estén cubiertos en los puntos anteriores de esta enumeración.

El relevamiento etnográfico de los contextos 2 y 3 nos redireccionó a una página web adicional (www.aladerivadoc.com.ar) que, a su vez, conecta con un blog (<http://aladerivadoc.blogspot.com.ar/>). Ambos textos adicionales pasaron a formar parte de los elementos que integran el contexto 5 anterior. Esta profundización de la investigación aportó información adicional sobre el proceso de filmación, los directores y su pertenencia académica y profesional. Y también descubrimos que, con las 90 horas de material crudo de filmación se había editado, además de esta serie documental, un largometraje.

El análisis lingüístico se realizó siguiendo la propuesta teórico-metodológica de Pardo (2011), aplicando, en particular, el método sincrónico-diacrónico que permite relevar las categorías gramaticalizadas y las semántico discursivas. Las primeras son obligatorias en la lengua mientras que las segundas se particulares de cada texto. De manera complementaria, se registraron las categorías focales (MARCHESE, 2011a). De manera integrada, y como paso previo a la sistematización general, se realizó el análisis multimodal que permite identificar, de manera inductiva, los recursos que co-ocurrían a medida que se desplegaba el audiovisual integrándolos a una grilla horizontal (D'ANGELO, 2011, 2012), similar a la que se muestra a continuación.

Figura 1: Grilla horizontal para el análisis del discurso audiovisual.

1	Actor	Quién	Origen: Dónde y cómo (estudio, voz en off)
AUDIO	Voz		<i>Verbal oral</i>
	Ruido		<i>Todos los sonidos, excepto la música</i>
	♪		<i>Música, tipo de transición, etc.</i>
VISUAL	O-O		<i>Contacto visual con los espectadores</i>
	Toma		<i>Encuadre, distancia, posición de cámara, edición, movimientos de cámara, etc.</i>
	Efectos		<i>Efectos visuales: zócalos, subtítulos, títulos. Verbal visual.</i>
	Imagen		<i>Descripción verbal o pegado de la imagen.</i>

El desglose de los elementos es orientativo puesto que se realiza de manera inductiva, es decir que el proceso de análisis implica abrir, desplegar y agrupar o subdividir solo aquellos recursos que se realizan efectivamente en cada discurso. Esta forma de transcripción está basada en la escritura musical y permite, tal como ilustra la Figura 2, ver en el eje horizontal el despliegue de una categoría o recurso en el tiempo así como la co-ocurrencia de elementos en un momento dado, en el eje vertical.

Figura 2: Partitura musical en la que se ve el despliegue (flecha horizontal) y la co-ocurrencia de recursos (flecha vertical y círculo).

Azúcar, pimienta y sal

Milonga

Letra y música:
HECTOR VARELA
TITI ROSSI
ABEL AZNAR

La que - re - por - que - c - lla - cs a - sí con su co - ra - xón de gri - llo, le

3. Análisis

El análisis multimodal puso de manifiesto que las marcas temporoespaciales puntuales se explicitan en modo verbal-visual indicando el año y/o el lugar. En el Cuadro 1 se muestra un diálogo entre Judith (pareja actual de Chino) y Franco (profesor de teatro y figura paterna de Chino) durante la búsqueda de la partida de nacimiento de Chino. Las cursivas de la e434 indican que esa emisión se realizó de manera visual. En este caso corresponde a una frase sobreimpresa que

fue incorporada durante la posproducción del material, de ahí que se asigne como emisor al director del documental.

Cuadro 1: Cuadro sincrónico-diacrónico que ilustra la incorporación de los elementos verbales-visuales al análisis.

	CHINO	JUDITH	NxV (CHINO)	LUGAR	TIEMPO
JUDITH	e429[El	me	mandaba	a Pampa Blanca.]	
FRANCO				e430[¿Pampa Blanca?]	
JUDITH				e431[Allá	
		me	mandaba a buscar		
	su partida de nacimiento.]				
FRANCO				e432[¿Y de Perico	nunca
		te	habló?]		
JUDITH					e433[Nunca
		me	habló.]		
(Director del documental)				e434[Dirección Provincial del Registro Civil. Jujuy.]	

El paso del tiempo también se indica a través de transiciones verbales-visuales pero acompañadas por imágenes fragmentarias, propias de los discursos posmodernos (PARDO, 2008). En el ejemplo que se transcribe a continuación, el tiempo que transcurre entre 1999 y 2004 se ilustra con citas del presidente De la Rúa (e70, e74), del vicepresidente Carlos Alvarez (e72), el anuncio de Domingo Cavallo (e77), citas textuales que aparecieron en los medios (e71 corresponde al logo con el que se identificaba la alianza política entre diferentes fuerzas políticas, e78 es un titular que emitió Crónica TV a pantalla completa). De manera fragmentaria este segmento incluye, locuciones e imágenes –como la del presidente Néstor Kirchner ordenando al Jefe del Ejército que se proceda a retirar personalmente el retrato del dictador Jorge Videla de las paredes del Colegio Militar de la Nación– que el público argentino reconoce de manera inequívoca y asocia ese

período histórico en particular: 1999-2004 (las cursivas corresponden a emisiones realizadas en modo verbal-visual).

e69[1999. 2000. 2001. 2002. 2003]
 e70 [Dicen que soy aburrido]
 e71[*ALIANZA*]
 e72[Renuncio al cargo...]
 e73[Vecinos denuncian saqueos de viviendas.]
 e74[He declarado el estado de sitio en...]
 e75[Por pan y tr..]
 e76[Vamos!] e76[¡Que se vayan!]
 e77[El que depositó dólares recibirá dólares.]
 e78 [*Y disparos de armas de fuego*]
 e79[Nunca más.]
 e80[2004]

En modo visual se integran también leyendas de señalética, graffities callejeros (e75) y algunas transiciones están reforzadas por la presencia de música.

Las categorías semántico-discursivas relevadas en la parte inicial del documental (1999) coinciden con los resultados que diferentes investigadores/as hemos venido obteniendo en REDLAD en los análisis de *corpus* de nuestros respectivos países (MONTECINO, 2011; CORACINI, 2011; SILVA, PARDO ABRIL, 2010; PARDO, 2008a; RESENDE, MARCHESE, 2011) tal como ilustra el siguiente cuadro:

Cuadro 2: Categorías (semántico-discursivas y gramaticalizadas) y propiedades que se despliegan efectivamente en el video.

Categorías	Propiedades
Espacio	Once (estación de trenes) Hogares de menores
Familia de la calle	Pibes (otros menores en su misma situación)
Crimen	Violencia, juegos
Autoridades	Ley, jueces

También se relevó que, a medida que avanzan el video y el tiempo cronológico que se repone del co-texto multimodal (contexto 1), la relación entre las categorías *Espacio* y *Familia* va cambiando. En el inicio del video la relación entre las categorías *Espacio* realizada en la propiedad *Once* y la categoría *Familia* realizada en la propiedad *Pibes* aparecía mediada por *Hablante protagonista (HP)* y por *Nexos de valor (NxV)* que correspondían a procesos relacionales (HALLIDAY; MATTHIESSEN, 2004).

e1[Y Once es parte de mí.] e2[Es mi casa.] e3[Como siempre dije: en el andén 1 y 2, el andén 10 eran mi dormitorio.] e4[Los pibes eran mis hermanos.] e5[La estación era, de alguna o de otra manera, era como mi vieja.] e6[Y la calle hacía de... de papá.]

Cuadro 3: Cuadro sincrónico-diacrónico correspondiente al inicio del video (los paréntesis indican elementos duplicados dado que corresponden a dos categorías en forma simultánea).

OP	Espacio / ONCE	NxV (ONCE)	HP	TIEMPO	NxV1	Familia / PIBES
e1[Y	Once	es	parte de mí.]			
	(casa.)	e2[Es	(mi)			
				e3[Como dije:		
	en el andén 1 y 2, el andén 10	eran		siempre		
	(mi dormitorio.)		(mi)			
						e4[Los pibes
		eran	mis			hermanos.]
	e5[La estación	era, de alguna o de otra manera,				
	(como mi vieja.)	era	(mi)			(vieja)
e6[Y	la calle	hacía de...				
	(de papá.)					(papá)

Vale decir que *Espacio/ Once*, la estación de trenes en la que vivía Chino, aparece identificada con el *HP* mismo (e1), representada como *Espacio/Vivienda* (e2 y e3). Asimismo, Chino (*HP*) construye discursivamente a sus compañeros de calle como *Familia* (e4) y, finalmente, aunque asociada a una mitigación (Pardo, 2011), el *Espacio/Once* aparece cumpliendo los roles padre y madre (e5 y e6). Esta mitigación la podemos ver, en la e5, en la construcción *de alguna o de otra manera* que le resta carga semántica al nexo de valor y, en la e6, en el uso del nexo de valor *hacía de* en vez del más categórico *era* de la emisión anterior.

En una secuencia posterior del video, la *Familia* resurge en el momento en que el protagonista comienza a participar en un grupo de teatro. En el análisis, surge la categoría semántico-discursiva *Teatro* como espacio geográfico y simbólico (MARCHESE, 2011b), sus compañeros de actividad se constituyen en *Familia* y el director, Franco Gilli, en el modelo que Chino explícitamente elige como figura paterna.

El eje temporoespacial avanza de manera cronológica en este video. La categoría *Espacio-Once* de 1999 se transforma en *Espacio-hogar de menores* en 2004 y, en 2009, Chino se encuentra en un *espacio-Penitenciaría* en la Provincia de Jujuy, en el noroeste argentino, a 1600 km de la estación de Once, en Buenos Aires. Y, al proyectar su vida una vez que cumpla su condena, el único *espacio* que puede concebir es la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Para ese momento, identificado como 2009 a partir del contexto multimodal (contexto 1), Chino ha tenido una hija y quiere casarse con su pareja. Y, para poder cumplir con sus planes, recurre a Franco Gilli (figura paterna, profesor de teatro) dado que tiene que resolver una cuestión de *identidad-documentación*: carece de partida de nacimiento. En sus primeros trabajos, investigadores de la REDLAD relevaron la categoría semántico-discursiva “quiebre” (PARDO ET AL, 2005), asociada al pasaje a vivir permanentemente en la calle. En este corpus, a partir del cruce, desarrollo y cambios en la forma de articulación de las categorías asociadas en este momento del video, surge como macrocategoría lo que denominaré

“quiebre positivo”. Esta macrocategoría puede estar asociada a tiempo, espacio, a un actor y/o a un nexo de valor. Es la condición de posibilidad del cambio positivo y constituye un rasgo particular de este discurso, cuyo estudio será necesario profundizar. En este video, el quiebre positivo está ligado a las categorías *Franco*, *Familia-Judith*, *Autoridad*, *Espacio*, *Libro-teatro* y *HP*. Una de las principales propiedades en las que se instancia es la categoría *Libro* ya que en ese relato autobiográfico el Chino-autor (*HP*) mata ficcionalmente al *maldito* (*HP-Actor*) su alter ego.

En esta conjunción de categorías, Chino logra desvincular su *identidad* (*HP*) del espacio de origen (*Jujuy*) y articula su futuro – en familia- en Buenos Aires. Pero, en 2009, Chino ya no homologa *Espacio* a *Familia-hogar* sino que lo simboliza como *espacio-geografía de la posibilidad*. A continuación se reproducen las emisiones de cierre del video. Las categorías focales –es decir las más destacadas por el hablante- aparecen subrayadas y, en todos los casos, corresponden a la categoría *Espacio* realizada como: a) contexto 1 y 5 (espacio geográfico interno y externo al video) a través de los deícticos *acá* y *allá* sumados a la aparición de procesos materiales (*construir*, *hacer*) y b) vinculando *Espacio* a Buenos Aires como geografía de la posibilidad a través de un proceso relacional pero con un rol inherente realizado no como *familia* sino como *hogar* (e535), lo que constituye un desplazamiento de lo físico a lo simbólico.

F: e532[Y vos irías a construir tu vida con Judith allá.]

C: e533[¿A construir mi vida allá?] e534[Y sí, obvio.] e535[Buenos Aires... Buenos Aires es mi casa.] e536[Yo tengo que estar de nuevo allá.] e537[No sé qué hago acá.]

Cuadro 4: Análisis sincrónico-diacrónico correspondiente al final del video (destacadas en el círculo e identificadas con la combinación “WF” (MARCHESE, 2011) se encuentran las categorías focales).

	OP	Chino	NxV (Chino)	Familia	ESPACIO
FRANCO	e532[Y	vos	irías a contruir		
		tu vida		con Judith	allá.] WF
CHINO			e533[¿A construir		
		mi vida			allá?] WF
	e534[Y sí, obvio.]				e535[Buenos Aires...
					Buenos Aires es
		mi			casa.] WF
		e536[Yo	tengo que estar de nuevo		allá.] WF
			e537[No sé qué hago		acá.] WF

Principales conclusiones del análisis:

- Las ubicaciones temporoespaciales se indican de modo verbal visual, con graphs incorporados en posproducción.
- El paso del tiempo, su dinamismo, se marca de modo visual con el paso de los años y, también, con la edición fragmentaria de elementos visuales y sonoros de hechos relevantes de la vida político-social Argentina de ese período.
- Surgen categorías que refieren a problemáticas recurrentes en las historias de vida recolectadas: identidad, el no tener documento, la representación discursiva de la familia, espacio, vivienda.

- Kessler – en el segmento marco que corresponde al contexto 2 – enfatiza que, como sociedad, necesitamos ocuparnos en la actualidad de esos adultos que crecieron en situación de calle. En términos de análisis global, el episodio de la búsqueda de la partida de nacimiento es un dato que refuerza esa tesis. Y la búsqueda la hace Franco, alguien con quien Chino se vinculó circunstancialmente pero con quien estableció un vínculo afectivo y cumple el rol de padre. Este episodio se interpreta como un “quiebre positivo”, a partir del cual Chino logra proyectar y construye discursivamente una salida simbólica de la calle.

Reflexión final

Interpretando estos resultados de manera integrada con la etnografía podemos afirmar, a modo de conclusión general, que aunque es alentador que la pobreza forme parte de la agenda de contenidos de un medio público (contexto 3 y 4) y tenga un algo grado de circulación y reproducción (contexto 3, 4 y 5), las políticas no pueden evaluarse solo por este hecho sino por la forma en que ese tema se trata. El análisis proporciona datos lingüísticos sobre las representaciones que construyen los directores de la serie, los protagonistas (contexto 1 y 2) pero, también, sociólogos y periodistas. Sus testimonios se incluyen en la serie (contexto 2) pero se recogen en ámbitos específicos que corresponden al contexto 5, instituciones y organizaciones seleccionadas por los directores pero independientes del proyecto político. Es por todo lo anterior que consideramos que, aún ante las actuales políticas de inclusión social, continúa siendo pertinente y necesario analizar las representaciones discursivas que construyen los contenidos que se refieren a problemáticas sociales en profundidad desde la perspectiva crítica y, además, articular los resultados con los trabajos de los equipos de investigación que conforman la REDLAD. Coincidimos con los testimonios del corpus que señalan la importancia de las políticas de reparación de los efectos del neoliberalismo (Zaiat, contexto 2, video marco) destacando, al

mismo tiempo, la necesidad de resolver en la actualidad los problemas de los adultos que, como consecuencia de haber crecido en la calle, son en muchos casos analfabetos laborales. Como bien señala Ismael (contexto 2) “hay que vivir el presente y hay que generar el cambio en el presente”.

Recebido em: 3/11/2012

Aprovado em: 17/1/2013

dangelo.gabriela@gmail.com

Referencias bibliográficas

Canal Encuentro. *Acerca de*. Disponible en <http://www.encuentro.gov.ar/sitios/encuentro/acercade/index>. Consulta realizada el 27 de octubre de 2012.

Coracini, M. J. *Identidades silenciadas e (in)visíveis: entre a inclusão e a exclusão*. Campinas: Pontes, 2011.

D'Angelo, C. G. Análisis lingüístico y multimodal de piezas promocionales de televisión. *V Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso II Jornadas Internacionales de Discurso e Interdisciplina: Actas completas*. Villa María: Universidad Nacional de Villa María 2011, p. 501-524.

_____. Procedimiento alternativo: método de análisis de discurso audiovisual. En: Pardo Abril, N.G. *Discurso en la web: pobreza en YouTube*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, 2012, p. 125-146.

Halliday, M. A. K.; Matthiessen, C. *An Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold, 2004.

Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INDEC). *Línea de pobreza e indigencia*. Disponible en <http://www.indec.gov.ar>. Consulta realizada el 26 de octubre de 2012.

Ley 17.741. Disponible en <http://www.infoleg.gov.ar/infolegInternet/anexos/15000-19999/17938/norma.htm>. Consulta realizada el 27 de octubre de 2012.

Ley 26.522 de Servicios de Comunicación Audiovisual. Disponible en <http://www.infoleg.gov.ar/infolegInternet/anexos/155000-159999/158649/norma.htm>. Consulta realizada el 5 de septiembre de 2012.

Linde, C. *Life Stores. The Creation of Coherence*. London: Oxford University Press, 1993.

Marchese, M. C. *El texto como unidad de análisis socio-discursiva. Una propuesta a partir del Método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos*. Buenos Aires: Tersites, 2011a.

_____. ¿Cómo definir el valor del signo *vivienda*? Una contribución desde el análisis crítico del discurso al estudio de la problemática habitacional en la ciudad de Buenos Aires. En, Ruiz Celis, J. *Aproximaciones interdisciplinarias al estado de los estudios del discurso*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, 2011b.

Montecino, L. *Discurso, pobreza y exclusión en América Latina*. Santiago de Chile: Cuarto Propio, 2011.

Paka-paka. *Información institucional*. Disponible en <http://www.pakapaka.gob.ar/sitios/pakapaka/informacion/institucional>. Consulta realizada el 27 de octubre de 2012.

Pardo, M. L., Samaniego, J. L., Quiroz, B., Quesada, C., Mizón, M.I., Echeverría, S. y Montecino, L. El discurso de los sin techo en Chile. En: Mauricio Pilleux (editor). *Contextos del discurso*. Santiago de Chile: Editorial Frasis, p.14-24, 2005.

_____. *El discurso de la pobreza en América Latina*. Santiago de Chile: Frasis, 2008a.

_____. La estetización y espectacularización de la pobreza: análisis crítico del discurso posmoderno televisivo en la Argentina. In: Ortiz, T.; M. L. Pardo (orgs.) *Desigualdades sociales y Estado. Un estudio multidisciplinar desde la posmodernidad*. Buenos Aires: Departamento de Publicaciones de la Facultad de Derecho/UBA, 2008b, p. 139-164.

_____. *Teoría y metodología de la investigación lingüística. Método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos*. Buenos Aires: Tersites, 2011.

Presidencia de la Nación. *Sistema de Medios públicos*. Disponible en (<http://www.argentina.gob.ar/pais/93-sistema-de-medios-publicos.php>). Consulta realizada el 27 de octubre de 2012.

van Dijk, T. Discurso, cognición y sociedad. *Signos*, 8(22): 66-74, 1997.

Resende, V.; Marchese, M. C. São as pessoas pobrezitas de espirito que agudizam a pobreza dos pobres: análise discursiva critica de testemunho publicado na revista *Cais. Cadernos de Linguagem e Sociedade*, 12(2): 150-178, 2011.

Silva, D. E. G.; Pardo Abril, N. G. Miradas cruzadas hacia la pobreza desde una perspectiva crítica transdisciplinaria. *Cadernos de Linguagem e Sociedade*, 11 (1): 66-90, 2010.

DISCURSO E REFORMA AGRÁRIA EM ALGUNS TEXTOS INSTITUCIONAIS DO BRASIL

(Discourse and agrarian reform in some institutional texts of Brazil)

Carina A. Lima de Souza ¹
Denize Elena Garcia da Silva ²

ABSTRACT

The present study aims to establish a parallel comparison between three institutional texts regarding the selection process of the “landless”: the Rule Execution Number 45 (2005), which regulates procedures for selecting candidates for the National Program for Agrarian Reform; the form for inscription of the candidate in the Program, and the concession contract for use of “a family farm unit”. This triangulation of data is used based on the theoretical and methodological assumptions of Critical Discourse Analysis (CDA), along the lines of Fairclough (2003). In this sense, the genres of each society produce meaning and establish relationships through texts or discourses conveyed in them. They are important for sustaining the institutional structure of society. Preliminary results of the study indicate that the documental analysis, to be carried out, can point to specific features of the model of agrarian reform that is being implemented in Brazil in terms of social insecurity.

Keywords: *agrarian reform, institutional texts, discourse.*

1. Doutoranda em Linguística pelo Programa de Pós-Graduação em Linguística da Universidade de Brasília e Mestre em Letras – Teoria Literária e Crítica da Cultura – pela Universidade Federal de São João Del Rei. Docente do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Tocantins (IFTO, Brasil).
2. Doutora em Linguística Hispânica pela Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Pesquisadora Colaboradora Plena e Docente junto ao Programa de Pós-Graduação em Linguística da Universidade de Brasília (PPGL/UnB, Brasil). Líder do Grupo Brasileiro de Estudos de Discurso, Pobreza e Identidades (DGP/ CNPq), que integra a Rede Latino-Americana de Análise de Discurso Crítica sobre a Extrema Pobreza (REDLAD), formada por investigadores/as de Argentina, Brasil, Chile, Colômbia, Venezuela.